

4 ✓  
Sido,

TRAGEDIA EN CINCO ACTOS,

TRADUCIDA DEL FRANCÉS

POR

*Don Manuel Breton de los Herreros.*

Representada por la primera vez en el  
teatro del Príncipe el día 23 de octu-  
bre de 1826.

MADRID: 1827.

IMPRESA DE DON MIGUEL DE BURGOS.



TRAGEDIA EN CINCO ACTOS

TRADUCIDA DEL FRANCÉS

POR

Don Manuel Ballester de los Ríos.

Representada por la primera vez en el  
teatro del Príncipe el día 23 de octubre  
de 1826.

Ayuntamiento de Madrid

LIBRERIA DE DON MIGUEL DE BARRAL

*A la Señora*  
*Concepcion Rodriguez,*

*primera actriz del teatro del Principe.*

*El público, á quien tan gratas  
sensaciones ha ocasionado la digna  
intérprete de Dido, Andromaca  
y la Guérfana de Bruselas,  
verá sin duda con placer al fen-*

te de esta obra el nombre de una  
actriz que tanto honra á la escena  
española, y cuya amistad envane-  
ce á su afectuoso servidor

L. S. P. B.

Manuel Bretou  
de los Ferreros.



# ACTO PRIMERO.

## ESCENA I.

*Yarbas, Madhérbal, Númidas en el fondo.*

*Yarbas.*

Si: Yarbas soy. De tu sorpresa vuelvo.  
Aquí el término busco de mis ansias.  
Tornar á ver á un virtuoso amigo,  
¡Cuánto es dulce, oh Madhérbal, á un monarca!

*Madhérbal.*

Yo te he reconocido, y he temblado;  
Y tiemblo aún. Señor, ¡tú en estas playas!  
¡Tú, el gran rey de ese pueblo bélico!  
Que nuestros altos muros amenaza!  
¡Tú, el hijo digno del tonante Jove!  
¿Qué importante designio, ó qué desgracia  
Te fuerza á abandonar el trono excelso  
Y á arrostrar.....

*Yarbas.*

De tu jóven soberana  
Ya mis embajadores han oido  
Las tenaces repulsas. Yo, mi saña,  
Yo mi justo despecho devorando,  
Y encubriendo mi cuna y mis hazafias

Bajo el hábito y nombre de ministro,  
 Aunque murmure la severa fama;  
 Vengo á estudiar, Madhérbal, las costumbres  
 De esta nueva colonia, que en su infancia  
 No teme provocar mi fiero encono:  
 Vengo á pedir razon á esa inhumana  
 De su altivo desden. Al artificio,  
 Si es preciso, uniré las amenazas;  
 Y, al vil disfráz acaso renunciando,  
 Diré quien soy y el fuego que me abrasa.

*Madhérbal.*

¿Qué escucho! ¿Será cierto? ¿Amas á Dido?  
 ¿A su córte, á sus pies amor te arrastra?

*Yarbas.*

Te admiras; — y yo, amigo, me sonrojo. —  
 Escucha de mi suerte infortunada  
 Los progresos fatales. Excluído  
 De la ilustre diadema hereditaria,  
 Sabes que en otro tiempo antes que el hado  
 De nuevo al alto solio me llamara  
 Fijé, ocultando mi preclaro nombre,  
 En la Sidonia córte mi morada.  
 Tan solo tú supiste mi secreto.  
 Tú los horribles crímenes odiabas  
 Del árbitro de Tiro: osé por tanto  
 Depositar en tí mi confianza.  
 De Pigmalion en el palacio horrendo  
 Aun reinaba el terror. Aun se lloraba  
 De Siquéo el atroz asesinato,  
 Y Dido, para siempre arrebatada  
 A las caricias de su tierno esposo,  
 Arrastraba la mísera existencia.  
 La ví, Madhérbal. Su afliccion, sus gracias  
 El corazon de Yarbas sojuzgaron.

Osé formar la plácida esperanza  
 De calmar su infortunio y sustraerla  
 Del fiero hermano á la crueldad tirana.  
 Iba ya á declararla mi ternura  
 Cuando su pronta fuga inesperada  
 Destruyó mis proyectos. ¡Ay, Madhèrbal,  
 Cuál mi amargura fué! ¡Cuál de mi alma  
 La desesperacion! Triste, indignado  
 De tanto crimen, de injusticias tantas,  
 Abandoné de un bárbaro verdugo  
 La tenebrosa corte solitaria,  
 Y llevé mi infortunio, mi despecho  
 A los páramos tristes de la Arabia.  
 Casi un lustro despues bajó á la tumba  
 El autor de mi vida infortunada.  
 Abandonando mi destierro entonces  
 Me ceñí la diadema sacrosanta.  
 Creí que mi razon su antiguo imperio  
 Recobraría en el paterno alcázar,  
 Y esperaba que un resto de flaqueza  
 A la gloria cediese de las armas.  
 Un confuso rumor á poco tiempo  
 Por los vecinos pueblos se derrama  
 Que los progresos con terror anuncia  
 De una nueva ciudad, cuyas murallas,  
 Por horas elevándose, á extrangeros  
 Ofrecen nuevo asilo, nueva patria;  
 Y sé por fin que Dido fugitiva  
 Intenta dominar esta comarca.  
 ¡Ah! cuando no se extingue para siempre  
 Fácilmente revive oculta llama.  
 La mia se acrecienta y me devora.  
 La pasion indomable que me halaga  
 No me deja dudar que una extrangera,  
 De naciones feroces rodeada,

Del rey mas poderoso de estos climas  
 Aceptaré la mano. Esta alianza  
 Por mis embajadores la propongo.  
 ¡ Vanos proyectos! ¡ Esperanza vana!  
 Dos veces sus repulsas me humillaron  
 En frívolas razones apoyadas.  
 Mas mi funesto amor tanto me ciega,  
 Que yo mismo el orgullo de esa ingrata  
 He resuelto apurar. Ya mis guerreros,  
 Ya mis veloces naves se preparan  
 A la sangrienta lid, y en torno á Dido  
 Cubren el ancho mar y la campaña.  
 El amor me conduce. ¡ Ay de Cartago  
 Si sucede al amor sed de venganza!  
 Harto tiempo he sufrido sus desdenes,  
 Harto he vivido en inquietud amarga.  
 Basta. Si hoy me rehusa por amante,  
 Su enemigo cruel seré mañana.

*Madhérbal.*

¡ Oh Dioses! ¿ Consentis tanta flaqueza  
 En el alma de un héroe? A Dido amas,  
 Y ella.... ¡ Ah! Triunfa de tí. Tu error funesto  
 Otros halagarían; mas yo.....

*Yarbas.*

Acaba.

Háblame sin temor: dímelo todo.

*Madhérbal.*

¡ Oh si Madhérbal fuera en este alcázar  
 Lo que algun dia fué! Tal vez entonces  
 No serían sin fruto tus plegarias.  
 Tres años ha que la opulenta Tiro  
 Por Dido abandoné. No bien la fama  
 Divulgó su partida; no bien supe  
 Que huyendo de la furia sanguinaria  
 Del cobarde asesino de su esposo



En Africa un asilo mendigaba,  
 A su encuentro volé. La ilustre reina  
 Me dió en sus lares acogida grata,  
 Y con su confianza honró mi celo.  
 Mas desde el día en que las ondas bravas  
 A los hijos de Pérgamo infelices  
 Lanzaron derrotados á esta playa,  
 Dido, que compasiva los hospeda  
 Y los colma de honores y de gracias,  
 Solo con ellos su poder divide.  
 ¡ Ah! La sórdida envidia nunca infama  
 Mi inflexible lealtad; mas yo recelo  
 Que esos troyanos que la reina ampara  
 De Cartago apresuren la ruina. —  
 En fin ya se murmura que en las aras  
 Debe muy pronto unir secreto lazo  
 A Dido con Enéas.

*Yarbas.*

¿ Qué oigo? ; Oh rábía!  
 No mas piedad. Me vengaré: lo juro.  
 Temblará la cruel que así me ultraja.  
 Los tirios indignados contra Enéas  
 Maldecirán la union que los degrada.  
 Y tú mismo ; verás indiferente  
 Coronar en Cartago ; oh torpe infamia!  
 Al gefe de ese pueblo vagabundo?  
 Bien pronto de tu ruina será causa  
 Su indigna elevacion. — Une tus iras  
 Al despecho mortal que me arrebató.

*Mudhérbal.*

; Yo traidor! ; Yo rebelde! Ah! Me horrorizo, —  
 Pero el furor de una pasion insana  
 Es fuerza perdonar. Sobre mí solo,  
 Aunque la fiera tempestad arralgadrid  
 Aunque deba pagar con la cabeza

La austera libertad de mis palabras,  
 Hablaré; y aun delante del consejo  
 Mi opinion será acaso respetada.  
 Debe la reina coronar tus votos:  
 Sabré sus intereses recordarla;  
 Mas si es en vano el celo de Madhérbal,  
 Si con el extrangero al fin se enlaza,  
 Fiel súbdito, ministro incorruptible,  
 Moriré por mi reina y por mi patria.  
 Jamás adulador, siempre obediente,  
 Sé hablar, no sé vender á los monarcas. —  
 Dido viene. Sé cauto. No me obligues,  
 Mal de mi grado, á abandonar tu causa.

## ESCENA II.

*Yarbas, Madhérbal, Dido, Elisa, Bárce, sé-  
 quito de Dido.*

*Yarbas.*

De los votos de un rey soy mensagero  
 Que aún á su trono por mi voz te llama:  
 Y si los atractivos de una reina  
 Puede alabar mi lengua sin audacia,  
 De su amor desde ahora te respondo.  
 Todo te habla en favor de union tan grata.  
 Arbitra de un imperio dilatado,  
 En vano el torvo Pigmalion osara  
 Interrumpir tu gloria y tu reposo.  
 Tema él mismo las iras de su hermana.  
 Una sola palabra de tu lábio  
 A tu venganza, á su exterminio basta.  
 Al nombre de mi rey tus enemigos  
 Respetarán temblando esas murallas  
 Vacilantes aún. El solo puede

Tu débil trono asegurar. ¿Qué aguardas?  
 Consiente en esta union que tanto anhela,  
 Y á las plantas de Dido prosternada  
 Toda el Africa adore sus encantos,  
 Y bendiga sus leyes soberanas.

*Dido.*

Cuando del hado víctima inocente  
 Lejos huí de la fraterna saña,  
 No esperaba que un nieto de Saturno  
 De asociarme á su gloria se dignára.  
 Tan generosa oferta, no lo niego,  
 Mas gratitud exige de mi alma.  
 Mas no el orgullo; mi cruél destino  
 Condescender me impide á sus instancias.  
 De una extranjera mísera el enlace  
 ¿Qué importa al héroe que la Libia ensalza?  
 Hacer feliz la suerte de ese pueblo  
 Que en la fortuna adversa me acompaña;  
 Mantener dulce paz consoladora  
 Con todas las provincias mauritanas  
 Es la sola ambicion del pecho mio.  
 Si algun dia este imperio se dilata,  
 Mas que yo emprenderán mis sucesores;  
 Pero no ciño la diadema sacra  
 Para dar un señor á mis estados.

*Yarbas.*

¿Y dónde, pues me obliga tu arrogancia  
 A responderte así, dónde fundaste  
 Ese imperio infeliz de que te jactas?  
 Este rey cuyo tálamo desprecias,  
 Este rey que benéfico te ampara  
 ¿Te ha preguntado aún con qué derecho  
 En tierra agena cual señora mandas?  
 Esta playá á los reyes de Getulia  
 Siempre perteneció. Sin usurparla

No pudo Tiro dominar en ella;  
O sin deberla á la bondad de Yarbás.

*Dido.*

¡ Africano !.... — No abuses de tu fuero:  
Modera tu osadía temeraria.  
Igual soy á tu rey: súbdita, nunca.

En vano esperas que el terror me ábata.

¿ Dispone acaso Yarbás de los tronos?

¿ Qué derechos, qué títulos afianzan

El suyo mas que el mio? ; Es menos gloria

Fundar una corona que heredarla?

¿ Y qué desconfianza, qué recelos

Contra un pueblo pacífico le arman?

¿ Qué crímenes cometen mis soldados?

¿ Por ventura mis órdenes quebrantan?

¿ La paz de sus estériles provincias

Han osado turbar? ; Sus campos talan?

¿ Amenazan acaso sus ciudades? —

¿ Qué digo? Esas arenas abrasadas

Donde mi triste flota peregrina

El furor de los vientos arrojára;

Esa desierta, inhóspite ribera;

Esos áridos campos cuyas zarzas

En dulce mies convierten mis afanes;

Torrentes fieros, rocas erizadas;

¡ He aquí la usurpacion de los fenicios! —

¡ Mas yo justificarme! ; Dido á tanta

Bajeza descender! Solo á los Dioses

Debo razon de mí: soy soberana.

*Yarbás.*

Quizá de tanto orgullo te arrepientas.

¿ A un rey, á un vencedor Dido desaira?

Ya en su potente diestra el rayo vibra.

Forzado por su honor á la venganza,

Conozco bien su corazon, no dudes

Que su pesar á su furor iguala.  
 Mas tú lo quierés. Tu respuesta altiva,  
 Tu obstinacion ya no permite.....

*Dido.*

Basta.

Entiendo ya lo que anunciarme quierés.  
 No conoce más leyes que la espada  
 Un Númda feroz: signo de guerra  
 Es la menor repulsa á sus demandas.  
 En torno de los muros de Cartago  
 Ensangrentad la tierra desolada.  
 Ni del furor de Yarbas me querello,  
 Ni su aguerrido ejército me espanta.

*Yarbas.*

¡ Ah! Bien sé la razon.... Mas tus arcanos  
 Yo debo respetar. Mi lengua osada  
 Tal vez ha dicho ya mas que debiera.  
 Excusa el puro celo que me exalta  
 En favor de mi príncipe. En el campo  
 Sabrá muy pronto tu repulsa extraña.  
 Adios. Si amas tu pueblo y tu corona,  
 Creeme, Dido, su cólera desarma.

### ESCENA III.

*Dido, Madhérbal, Elisa, Bárce, séquito  
 de Dido.*

*Dido.*

¡Fatal pension del cetro! ; Será fuerza  
 A torrentes verter la sangre humana  
 Para reinar en paz? ; Cruel destino!  
 Mas la bárbara gloria así lo manda.  
 Oh tú, firme columna de mi trono,  
 Defiende á Dido y al estado salva.

*Madhérbal.*

Yo respondo del pueblo y del soldado.  
 Nada á los fuertes tirios acobarda.  
 Si tiemblan, es por tí, pero sumisos  
 Siempre á tu voluntad.....

*Dido.*

Di que me aman,  
 Y nada exijo mas. ; Desventurado  
 Quien solo funda en la obediencia helada  
 El supremo poder! En torno nuestro  
 Ya su antorcha fatal la guerra inflama.  
 Sobre Cartago triste mis repulsas  
 Al fin atraen tan horrenda plaga.  
 ; Qué dirán, oh Madhérbal, mis vasallos?

*Madhérbal.*

Lidiarán ; morirán. — Mas sin falacia  
 Sus sentimientos te dirá Madhérbal,  
 Pues penetrar deseas en sus almas.  
 Solo puede afirmar tu imperio débil,  
 Si crees al pueblo que por mí te habla,  
 De un poderoso rey el himeneo.  
 Mira á qué climas bárbaros te lanza  
 Tu destino cruél. ; El Oceano  
 Al fiero Pigmalion será una valla?  
 De Tiro á los soberbios pavellones  
 ; Quién disputa el imperio de las aguas?  
 Aquí indómitos pueblos formidables:  
 Allá sierras adustas que levantan  
 Hasta los cielos la desnuda frente,  
 Límite inaccesible de ignoradas  
 Fieras regiones, de ásperos desiertos,  
 De arenas que infecundo el sol abrasa ;  
 Murallas son eternas, invencibles  
 Que del resto del orbe nos separan.  
 Para afianzar tu trono y tu existencia

De himeneo feliz las teas ardan.  
Sacrificio será; pero tu gloria  
Aun mas que la del pueblo lo reclama.

*Dido.*

Gratos me son, Madhérbal, tus consejos;  
¿Pero á quién de mi mano.....

*Madhérbal.*

Union tan alta  
Que á los reyes mas grandes honraria  
Un héroe solo á merecerla alcanza.  
Nos rodean terribles enemigos;  
El negro genio de la guerra brama,  
Y la horrisona voz de las trompetas  
Repite el eco fiero en las montañas.  
El riesgo es inminente. Elije esposo  
Que no tan solo de ínclita prosapia  
Se pueda envanecer. En hora buena  
Sangre de Dioses en sus venas lata,  
Mas posea soldados y provincias.  
Cien poderosos príncipes te acatan,  
Y el honor de tu mano se disputan.  
Elije pues, y á tu fortuna aciaga  
Término ponga un nudo ventajoso. —  
Un héroe, un soberano te idolatra:  
Yarbas, hijo de Júpiter; ¿y quieres.....

*Dido.*

Basta. El celo sublime Dido alaba  
De un bravo capitán, de un fiel amigo.  
Pues los tirios desean un monarca,  
Antes que el sol termine su carrera  
Tú sabrás mi eleccion.

## ESCENA IV.

*Dido , Elisa , Bárce.**Dido.*

¡Ah! Ya en mi alma

Con ardientes eternos caracteres

La invariable eleccion está grabada.

¡Harto pública es ya! ¡Harto mis ojos

Y mis profundos ayes la declaran! —

¡Oh vosotras , mis únicas amigas,

Guias de mi niñez que en la inconstancia

De mi suerte aun me amais! ¡Oh compañeras

De mi arcano fatal depositarias!

Libre corra delante de vosotras

El triste llanto que el amor me arranca.

*Elisa.*

¿Por qué en eterno lloro consumirte?

¿Por qué desesperarte? Sierva en Asia

Y reina en estos climas , treinta reyes

Sus tiernos homenajes te consagran.

¡Ah! Tu eleccion afirmará un imperio

Que apenas nace al africano alarma.

Puede ser venturosa ; ¿y llora Dido?

*Bárce.*

¿Será posible ¡ay misera! que nazca

Del amor tu infortunio? ¿Eres tú aquella

Que despues de la muerte atroz , infanda

De tu esposo Siquéo los amores

De tantos soberanos rehusáras?

Víctima de Mavorte y de Neptuno

Un extranjero errante aquí naufraga ;

¡Y no bien se refugia en nuestros muros

Tu desdeñoso corazón encanta!



Sí : le amo , Bárce. De su madre Venus  
 Tu reina eternamente será esclava :  
 En mi funesto amor la reconozco.  
 No creas que en secreto embelesada  
 Yo misma haya su triunfo acelerado ;  
 No : la cruel pasión que me avasalla  
 Por largo tiempo combatí constante,  
 El mismo infierno y la sañuda parca  
 En los primeros días me auxiliaron.  
 Por mis remordimientos agitada  
 Y yerta de terror , me perseguía  
 De Siquéo la lívida fantasma.  
 Triunfó Enéas al fin ; y mis horrores ,  
 Y mis remordimientos , y mis ansias,  
 Para siempre jamás desaparecieron.  
 ¡ Cuál supo sorprenderme ! Cuando ufana  
 Le oía referir con grato acento  
 El célebre infortunio de su patria,  
 A la dulce piedad ceder creía ;  
 ¡ Y el fuego del amor me devoraba !  
 ¡ Cuál fué mi error ; y cuanto es peligroso  
 Compadecer de un héroe las desgracias !  
 ¡ Amor ! sobre los débiles mortales  
 Cuán grande es tu poder ! ; quién le contrasta ?  
 Aun despues del peligro , por su amado  
 Un tierno corazón se sobresalta.  
 Creo ver los horrores de la guerra  
 Que escucho referir. Tiemblo aterrada  
 Por mi Enéas ; y corro á defenderle.  
 Ora blandiendo la robusta lanza  
 Bajo los altos torreados muros  
 Que circundan las huestes adversarias  
 Arrostra los furores de Belona ;  
 Y en medio yo de la feral batalla ,

Egída de mi bien , el pecho inerme  
 Opongo á las mortíferas espadas.  
 Ora veo á los bárbaros argivos  
 Agitando las teas incendiarias,  
 Y en derredor de mí solo descubro  
 Sangre , escombros , cadáveres y llamas.  
 Corro en su busca: temo que mi amante  
 Del fiero vencedor víctima caiga :  
 El favor de los Númenes imploro  
 En el trance postrero de sus armas ;  
 ¡ Pero temo su triunfo cual su muerte !  
 Temo, si á Troya su valor rescata,  
 Jamás gozar su vista encantadora. —  
 Tu suerte , Ilion , en lágrimas me baña ;  
 Mas perdona al amor que me enagena,  
 Perdona si á los Dioses rindo gracias  
 Por tu ruina fatal ; pues ella sola  
 El bien de amar á Enéas me depara.

*Elisa.*

En tu felicidad mi gloria fundo ;  
 Pero ya que la hora está cercana  
 De publicar tu amor, Dido , recuerda  
 Que un fiero hermano, oprobio de su raza,  
 Y un celoso rival son tus contrarios.  
 ¡ Puedan los hijos de Ilion infausta  
 Sostener de Cartago los destinos !

*Dido.*

¡ Ah ! Sí. ¡ Por qué mi amor tanto retarda  
 Un enlace feliz ? ¡ Sería justo  
 Que á vanos intereses inmolára  
 Una pasión legítima ? ¡ Hartos males  
 La régia autoridad consigo arrastra !  
 Sea el hijo de Anquises dueño mio :  
 ¡ He aquí , Elisa , mi ambicion colmada !



## ACTO SEGUNDO.

### ESCENA I.

*Enéas , Acátes.*

*Enéas.*

Mientras la reina en medio de su córte  
A los tirios anuncia mi himeneo,  
Te diré en libertad , oh fiel Acátes,  
De mi alma los ocultos sentimientos.  
Dentro de este palacio , en vano todo  
Lisonjeár parece mis deseos.  
El destino inflexible me confunde.  
Yo no sé qué fatal remordimiento  
Me turba sin cesar. En esta córte  
Me honran con mil festines halagüefios ;  
Pero su brillo , Acátes , me importuna ,  
Me oprime. Sí: yo gozo á mi despecho  
De la reina los altos beneficios.  
Mil afanes me agitan en secreto.  
¿ Qué me anuncian los hados? ¿ Será fuerza  
Que tambien huya Enéas de este puerto?  
¿ Tambien aquí la inexorable Juno  
A Ilion perseguirá? ¿ Solo á los téucros  
Los Dioses negarán un domicilio  
En la inmensa extension del universo?

*Acátes.*

¿ Es un héroe , es Enéas á quien oigo?

Lejos de lamentarte de perderlos,  
 De Cartago en los tristes beneficios  
 Tu oprobio mira, tu baldon perpétuo.  
 No los halagos del amor; la guerra  
 Debe dar galardón á tu denuedo.  
 Prosigue, Enéas, la inmortal conquista.....  
 ¿Vacilas? ¡ Oh flaqueza! ¿ Qué funesto  
 Encanto te detiene? ¿ Qué se hizo  
 Aquel constante generoso aliento  
 Que jamás abatiera el infortunio?

*Enéas.*

Después que el hijo bárbaro de Atreo  
 Los vergonzosos crímenes de Elena  
 En la sangre lavó de nuestros pueblos,  
 Y de Ilión arruinada las cenizas  
 Fueron juguete mísero del viento;  
 Yo las tristes reliquias de la patria,  
 Que perdonó la espada y el incendio,  
 De region en region he conducido.  
 Cien veces ¡ ay! al fortunado suelo  
 Creímos arribar que á nuestras armas  
 Los oráculos santos prometieron;  
 Y la fortuna aciaga otras cien veces  
 Desmintió á los intérpretes del cielo.  
 Aquí de la ribera suspirada  
 Nos arrebató el aquilón violento:  
 Allí hasta el mismo puerto nos conducen  
 Vientos mas bonancibles y serenos;  
 Y airados sus feroces habitantes  
 Con las armas responden á mi ruego:  
 Mas lejos cuando el plácido descanso  
 A gozar principiaban mis guerreros,  
 Por tantos infortunios abatidos,  
 Y trazaban con júbilo los templos  
 Y las murallas de segunda Troya;

Armados de relámpagos y truenos,  
 Yo he visto á los troyanos desde el Eter  
 Los Dioses aterrar con ronco acento;  
 Y la peste, mas fiera que los rayos,  
 Con venenosos hálitos horrendos  
 Mortífera vagar por nuestras tiendas.  
 Fué preciso de un clima tan siniestro  
 Las proas alejar. Así proscriptos  
 Y perseguidos en el orbe entero,  
 Víctimas de la cólera de Juno,  
 Do quier la Grecia aborrecida vemos.  
 De nuestras desventuras condolido  
 Su apoyo nos ofrece un solo pueblo. —  
 ¿Crees tú que mis soldados, si es forzoso  
 El piélago fatal surcar de nuevo,  
 A mi voz obedientes, desconozcan  
 De tan piadoso asilo el alto precio?  
 ¿Esperas que antepongan la miseria  
 A la paz, la abundancia y el sosiego?  
 ¿Crees que aún los oráculos falaces  
 Importunar conmigo quieran ellos,  
 Expuestos á la afrenta y á la muerte  
 Entre enemigos sanguinarios pueblos?

*Acátes.*

No: júzgalos mejor: son tus vasallos:  
 Cuenta con su obediencia y su respeto.  
 Tu ejemplo y la desgracia héroes los hace.  
 Si la gloria presentas á su esfuerzo,  
 Esquivarán el lánguido reposo. —  
 Mas, si con libertad hablarte puedo,  
 La temida repulsa de los frígios  
 No es la sola razon que tanto tiempo  
 Te detiene en los muros de Cartago.  
 El amor.....

Amo á Dido, no lo niego.

Su piedad, sus magnánimas virtudes  
 Harto merecen mi cariño tierno.  
 No sé si mi pasión me lisonjéa;  
 Pero acaso los Númenes eternos  
 A la corte de Dido me llamaban.  
 Los dos vagamos de la patria lejos:  
 A los fenicios Pígalion persigue,  
 Y á los hijos de Pérgamo los griegos:  
 Por la desgracia célebres entrambos  
 Nos unimos en climas extranjeros.  
 ¿Por qué no confundir nuestras fortunas  
 Si tanta semejanza en ellas veo?  
 Sin Dido, sin sus próbidas bondades,  
 Hoy de Ilión los miserables restos  
 Incógnitos, sin naves, sin socorros,  
 Hubieran fenecido en un desierto.  
 ¿Olvidas que, después que naufragamos,  
 De vil esclavitud los duros hierros  
 Creímos arrastrar en esa orilla?  
 Desde la arena hasta el alcázar régio  
 La insana multitud nos acompaña  
 Murmurando entre sí con torvo ceño.  
 Bajo el alto dosel su jóven Reina  
 Vuelve la calma á mi agitado pecho.  
 Su mirar compasivo, sus palabras;  
 Aquel semblante magestuoso y bello  
 Que hermosa en sus sienes la corona;  
 Aquellos homenajes lisonjeros  
 De una soberbia esplendorosa corte,  
 El amor me inspiraron y el respeto.  
 ¿Con qué dulzura entre guerrera pompa,  
 Mis reverentes súplicas oyendo,  
 Terminar prometió nuestro infortunio!

Tú lo ves , cada dia los efectos  
 A su plácida oferta corresponden.  
 A su entrañable amor todo lo debo.  
 Ingrato y vil seré si á sus encantos  
 Por una gloria vana el alma niego.

*Acates.*

Tal es de un corazon que amor domina  
 La flaqueza fatal. ¡En torpes hierros  
 Piensa vivir afortunado! El tayo  
 Corre en pos del peligro iluso y ciego. —  
 De su esplendor futuro envanecido,  
 Ya la afrentosa calma en que yacemos  
 Ve con rubor tu gente y suelta osada  
 A la mordáz murmuracion el freno.  
 Vuelve en tí, Enéas. Si una vez la gloria...

*Enéas.*

Hé aquí mi temor y mi tormento.  
 A esa gloria inhumana , te lo juro,  
 Jamás haré traicion. Pero mi pecho  
 ¿Puede olvidar lo que á la Reina debe?—  
 Ella se acerca. Parte: hablarla quiero.  
 ¡Yo venturoso si acordar consigo  
 La gloria y el amor!

— ESCENA II.

*Dido , Enéas , Elisa.*

*Dido.*

Llegó el momento  
 De revelar mi amor, y ante Cartago  
 A tí estrecharme en lazo sempiterno.  
 Reclaman esta plácida coyunda  
 Tu salvacion y el lustre de mi imperio.  
 Nuestro interés recíproco la elije;

No solo del amor el dulce fuego.  
Yo á tu infelicidad término pongo:  
Tú serás defensor de mis derechos,  
A pesar de cien reyes enemigos,  
Tú sostendrás el merecido cetro,  
Labrar tú mi ventura, yo la tuya,  
¡Cuánto es á nuestras almas lisonjero  
Cuando despues de tantos infortunios  
Nuestros votos corona el himeneo!

*Enéas.*

¡Ah! ¿Qué bien mas sublime para Enéas?  
¡Oh colmo de bondad!— Pluguiera al cielo.—  
¡Ay esperanza dulce, encantadora!  
¿Serás una ilusion, un vano sueño?—  
Mas acaso te ofenden mis temores.  
Soy infeliz: perdona. El hado adverso  
Me hace desconfiar. ¡Oh si pudiera  
Disponer de esta vida que te debo!—  
¡Oh si cual yo pensáran los troyanos!

*Dido.*

¿Qué quieres anunciarme? ¿Qué misterio...!

*Enéas.*

De su celo respondo si es preciso  
Morir por tí; pero mi amor inmenso  
No me permite reservarte nada. —  
¡Dido!....

*Dido.*

Esa turbacion.... Habla. (Yo tiemblo).

*Enéas.*

Tú ves aquí las miseras reliquias  
De un pueblo formidable en otro tiempo  
Y funesto á sus propios vencedores.  
Reducido al extremo abatimiento,  
Y cuando á su exterminio se conjuran  
Tantos y tantos enemigos fieros;



Con la muerte mil veces á los ojos  
 Este pueblo infeliz, aventurero,  
 ¿ Lo crearás? destinado se imagina  
 A sojuzgar un dia al universo.  
 Bajo mi mando apoderarse intenta  
 Del clima en que reinaron sus abuelos:  
 De la Ausonia tan cara á sus afanes.  
 Ya se atreven sus gefes altaneros  
 A condenar mi amor. ¡ Ah! De los Dioses  
 Temo que los intérpretes supremos  
 De su prestigio abusen en mi daño,  
 Y que un celo fanático, indiscreto,  
 De insana rebelion la llama encienda.  
 ¿ De la supersticion el monstruo horrendo  
 Tanto domina al ignorante vulgo!  
 ¡ Oh justos Dioses! Si en el dia mesmo  
 A tan dulce himeneo destinado;  
 Si en este instante de ventura lleno  
 Una bárbara gloria... ¡ Ah! ¿ Tiemblas?

*Dido.*

¿ Qué oigo?  
 Mi corazon desgarran tus acentos.  
 ¿ Frustrarán tus soldados insolentes  
 La sacrosanta union que tanto anhelo?  
 Yo los colmo de bienes y de gloria;  
 ¡ Y la muerte cruël me dan en premio!

*Enéas.*

No puedo imaginarlo; no. Encantados  
 Del reposo que gozan en tu reino,  
 Te verán; y es segura tu victoria.  
 Para mi corazon que te ama tierno  
 La agitacion del tuyo es un martirio. —  
 Adios. Es hora ya que á mis guerreros  
 Instruya de esta alianza venturosa.  
 Aunque presagios tristes y siniestros

Los ministros del ara solo dicten,  
 Ni el destino cruël , ni el mismo cielo  
 Desterrarán jamás del alma mia  
 Este amor que es mi orgullo y mi embeleso.

ESCENA III.

*Dido, Elisa.*

*Dido.*

Qué es de mí? ¿Dónde estoy? ¿Qué atroz  
 sospecha  
 Se apodera de mi alma? ¿ Con qué acerbo  
 Desastre me amenazan sus palabras?  
 Enéas.... No: jamás podré creerlo.  
 Él me ama. ¿Y sería tan malvado  
 Que, cuando mi ternura yo le pruebo  
 Con tantos beneficios, me engañara?  
 ¿Mas qué negro fatal presentimiento  
 Produce su terror? ¿Eres tú acaso,  
 Puebló ingrato; eres tú, mi dulce dueño,  
 Quien burla sin piedad á una infelice?  
 ¿Qué debo presumir? ¿Todos ¡ay cielos!  
 Conspiran contra Dido? — Tierno amante.....  
 Pérfido acaso..... ¡Oh bárbaro tormento!  
 ¡Duda mortal!

*Elisa.*

Y qué, ¿capáz sería  
 De tanta iniquidad un héroe excelso,  
 Cuando tus beneficios.....

*Dido.*

Muchas veces  
 Ingratos al amor los héroes fueron. —  
 ¡Ay, despues de mi plácida esperanza  
 Qué horrible abismo ante mis plantas veo!

Presagio mil desdichas ; las ignoro ;  
Y todas ¡ oh infeliz ! todas las temo.

*Elisa.*

Cuál la eleccion de los troyanos sea  
Lo anuncian tus bondades hácia ellos.  
Harto tiempo su imperio aniquilado,  
Sus cuitas , sus inútiles esfuerzos  
En busca de un pais desconocido,  
Su esperanza quimérica nutrieron.  
La abundancia , el reposo , los placeres  
Arrancarán de su memoria presto  
La ignota playa que á sus proas huye,  
Su ardida Ilion , sus arruinados templos.

*Dido.*

De incertidumbre tan cruël salgamos.  
Quiero otra vez hablarle. Sí: yo vuelo.  
Cada instante redobra mi suplicio.

ESCENA IV.

*Dido , Elisa , Barce.*

*Dido.*

¿ Qué nueva te conduce....

*Barce.*

Ya dispuesto

A tornar á su campo el africano  
Pide hablarte ; me sigue , y un secreto  
Al bien de tus dominios importante  
Te quiere revelar.

*Dido.*

En el momento

En que mi corazon acongojado  
Sucumbe del dolor al grave peso  
Y me siento morir ; Ah ! ¿ será fuerza

Que á mis ojos parezca un extranjero?  
 El leerá el despecho en mi semblante,  
 Y mi llanto tal vez.... ¡Ay cuán acerbos  
 Del trono los deberes, y cuán caro  
 El poder que nos dá! Bajo el soberbio  
 Dosel, bajo la púrpura dorada  
 Nuestra debilidad mal escondemos.  
 Gime mi corazon entre cadenas;  
 ¡Y como soberana hablar pretendo! —  
 Que venga ese numída. — Retiráos.

ESCENA V.

*Dido, Yarbas.*

*Dido.*

Qué me dirá? — ¿Qué responderle puedo?

*Yarbas.*

¿Es cierto que á esa turba sin hogares  
 Se sacrifica Yarbas? ¿Será cierto  
 Que te une el himeneo á su caudillo?  
 Para incurrir en el furor tremendo  
 De Yarbas ¿no bastaba tu desaire,  
 Sin hacerle sufrir el vilipendio  
 De verse despreciar por un bandido  
 Si de otro amor tu corazon exento  
 De himeneo los lazos desdeñara,  
 Digna serías de perdon al menos;  
 Mas de esta doble afrenta la injusticia  
 No armará en vano del terrible acero  
 La diestra de un monarca formidable.  
 Estrecha pués un nudo tan funesto;  
 Corona á Enéas; desafía al orbe.  
 Él será tu baluarte: él y sus teucros  
 Arrollarán las haces africanas,

Que ya á vencer en Pérgamo aprendieron.

*Dido.*

Si acaso yerro, el daño será mio.

En tanto de tu rey al campamento

Libre puedes volver; y elija Yarbas

O la guerra, ó la paz. — Unico dueño

De la mano de Dido será Enéas,

Y á combatir se aprestan mis guerreros.

*Yarbas.*

Guerra será; y cruël, y asoladora. —

Por tí yo temo su furor sangriento. —

Enéas será tuyo.... ¡Ah!; y al decirlo

Cruël placer en tu semblante leo!

*Dido.*

¿Olvidas que á una reina estás hablando?

*Yarbas.*

Reconoce á un monarca en mi ardimiento.

*Dido.*

¡Qué escucho! ¿El mismo Yarbas en mi al-

cázar....

*Yarbas.*

Sí: Yarbas soy. A mísero destierro

En mi primera juventud forzado,

La córte en que reinaron tus abuelos

Fué mi mansion. Te ví. Tus desventuras

Mi pasion condenaron al silencio. —

Otro de los tormentos te hablaría

Que la vida despues odiar me hicieron

Separado de tí; mas á pintarte

Con estudiadas frases yo no vengo

El amor que tus gracias me inspiraron.

Yo ignoro ese language, lo confieso,

En el arte de amar poco instruido.

Los suspiros, el vano galanteo

Digno solo del Asia corrompida,

A mis rivales desdeñoso cedo.  
 ¡Debilidad que la virtud condena,  
 Hija de la molicie que detesto  
 Y del perjurio infame precursora! —  
 Mi mano, mis tesoros yo te ofrezco,  
 Mi trono esclarecido, mis soldados.  
 Pronuncia un sí, y á los combates vuelo;  
 Y arrasaré de Tiro las murallas;  
 Y Africa temblará y el orbe entero.  
 ¡Mas triste del rival que me dispute  
 La gloria de ofrecerte mis trofeos!

*Dido.*

A nuevas desventuras me condena  
 Ese fatal amor; sí: lo preveo,  
 Pues aunque yo le juzgue generoso,  
 De mi albedrío disponer no puedo.  
 ¿Pero tú intentarás tiranizarle?  
 De la virtud de Yarbás no lo espero.  
 Un héroe á quien el Africa venera,  
 Célebre por su cuna y por sus hechos,  
 Señor ilustre de regiones tantas,  
 ¿Por qué de sus pasiones no ha de serlo?  
 ¿Por qué imitar los bárbaros delirios  
 De un amante vulgar? ¡Qué vilipendio  
 Para un hijo de Júpiter! ¡Qué oprobio! —  
 Tu gloria admiro; tu amistad deseo.  
 Ignoro si me es dado conseguirla,  
 O si abrasado en furibundos celos  
 De mi repulsa castigarme quieres.  
 Si contra mí tu saña está de acuerdo  
 Con mi destino mísero, ¿qué esperas?  
 Extermina á una reina, triste objeto  
 Del pertináz rigor de la fortuna;  
 Que ya escuchando con horrible trueno  
 Amenazar á su cabeza el rayo,

Y á injusta guerra acaso sucumbiendo ,  
Nunca en precio de paz ignominiosa  
Dará su corazon. Morir primero.

ESCENA VI.

*Yarbas.*

¡Oh vergüenza! ¡Oh furor! ¿Tantos ultrajes  
Aun de mi amor no apagan el incendio?

ESCENA VII.

*Yarbas , Zama.*

*Yarbas.*

Dónde corres?

*Zama.*

Señor , ya se sospecha....

*Yarbas.*

No es tiempo de fingir. Me he descubierto. —  
No temas.

*Zama.*

A los muros de Cartago

Preparan ya tus tropas el asedio;

¿Y piensas que un rival....

*Yarbas.*

¡Ay infelice!

¿A dónde ; oh Dioses! arrastrar me dejo

Por un amor indigno? ¡En torpe llanto

Anegado mi rostro! ; Yo el veneno

De los rabiosos celos en mis venas! —

¡Oh tú que de mi triste abatimiento

Te debes sonrojar, rey del olimpo,

Tú que debes vengarme, Jove excelso!

Si prole tuya soy, ¿ cómo consentes

Que una mortal me mire con desprecio?



ACTO TERCERO.

---

ESCENA I.

*Yarbas, Madhérbal.*

*Yarbas.*

En vano, en vano mi pasión combates  
Y abjurar la vengaza me aconsejas.  
Yo admiro tu virtud. Mal de mi grado  
Abato al yugo indigno mi soberbia.  
Sé bien lo que mi cuna me prescribe,  
Y que indigna es del trono la flaqueza:  
Sé que jamás un soberano, un héroe,  
A las comunes leyes se sujeta.  
Que lejos de gemir en torpes grillos  
Sobre su corazón altivo reina,  
Y que aspirando á gloria inmarcesible  
Domina sus pasiones; no las venga.  
Yo de mi amor debiera sonrojarme:  
Mas la razón sucumbe á su violencia. —  
¿Quién sabe.... Acaso en mi ultrajado pecho  
Sucederá al amor saña cruenta;  
Y si en vano me esfuerzo á dominarle  
Con sangre al menos lavaré mi ofensa.

*Madhérbal.*

¡Ah! Yo te compadezco. ¿Tantos lauros  
Es posible, señor, que así oscurezcas?  
Triunfa de una pasión desventurada.  
Magnánimo quebranta tus cadenas.



No tu honor imagines ofendido,  
 En el desaire injusto de la reina.  
 ¿Qué tienen de comun amor y gloria?  
 No sé adular. Si el corazon te niega,  
 ¿Es acaso una afrenta su repulsa,  
 Es un baldon que sonrojarte deba?

*Yarbas.*

¡ Ah! Yo la adoro; y otro me la roba. —  
 Si su himeneo á mi pesar celebra,  
 No sufriré que impunes en su dicha  
 Rian entrambos de mi rabia inmensa.  
 ¡ Ingrata, así lo quieres! A tus gracias  
 Mi corazon rendía y mi diadema:  
 Yo afianzaba tu imperio; ¡ y á arruinarlo  
 Tu ingratitud, tu obstinacion me fuerza!

*Madhérbal.*

Cede pues á tu furia, y precipita  
 El fiero instante de la infanda guerra.  
 No como un héroe, cual furioso amante  
 La víctima infeliz tu mano hiera.  
 Defenderán los Dioses nuestra causa:  
 Ni su riesgo ni el mio me amedrentan.  
 Con el mismo teson, el mismo celo  
 Que hablé por tí, pereceré por ella;  
 Y la posteridad acaso guarda  
 Llanto á su muerte, horror á tu fiereza.

*Yarbas.*

¿Qué me importa el horror del universo  
 Si tan negro baldon borra mi diestra?  
 Adorar de una ingrata los rigores,  
 Adular sus caprichos con bajeza,  
 Y respetar su llanto, es torpe exceso  
 De cobarde piedad, que nunca alberga  
 El indómito pecho de un numida.  
 Que excitaré la execracion eterna,

Dices tú, de los siglos venideros;  
 ¿Y el Dios terrible que en los aires truena,  
 Sin fulminar su saña aterradora  
 Sufrirá que esa prófuga princesa  
 Un soldado que huyó del Escamandro  
 A la sangre de Júpiter prefiera?  
 ¿Un desertor, que en dote la ha traído  
 De su culpable Pérgamo la mengua  
 Y las costumbres lánguidas del Asia;  
 Que ni su pátria defender supiera,  
 Ni en sus ruinas morir? Lo juro, oh padre:  
 Esos muros, testigos de mi afrenta,  
 No volverán á verme hasta que el hierro  
 A este alcázar de horror me abra una senda.  
 A la Etiópia armaré y á cuantos moran  
 De la atezada Nubia en las arenas:  
 Mil pueblos seguirán mis estandartes:  
 El sol anublará la llama densa  
 De Cartago incendiada. Si aún no basta,  
 Se alzarán al olimpo mis querellas  
 Importunando al padre de los Dioses  
 Hasta que el rayo en mi favor descienda.

ESCENA II.

*Madhérbal, Elisa.*

*Madhérbal.*

¡Cielo, de tanto horror libra á la pátria! —  
 Elisa, ya ha luído la tremenda  
 Fatal aurora que temía tanto.  
 Yarbás se apresta á la feroz pelea:  
 Testigo del furor que le devora,  
 El adios de venganza de su lengua  
 Acabo de escuchar. En nuestros muros

Pronto resonará la infausta nueva.

*Elisa.*

Su saña á Dido sorprender no puede. —

Yo en su busca venía.... Aquí se acerca.

La imágen del dolor yace en sus ojos.

ESCENA III.

*Dido, Madhérbal, Elisa.*

*Dido.*

¡ Ah! ven, Elisa: á una infeliz consuela.

Los capitanes frigios se reunen;

Sus sacerdotes el altar elevan,

Y arrebatado Enéas.... ¡ Ay Elisa!

Viles traidores son cuantos le cercan.

*Elisa.*

Dudas de la virtud de sus ministros?

¿ Quién sabe si conforme á tus ideas

Encontrarán la voluntad del hado?

¿ Qué temes?

*Dido.*

Nunca la verdad austera

Sus oráculos dicta. Me estremezco;

Hondo terror mi espíritu enagena

Y un horrible presagio.... ¡ Ay! Esta hora...

Hora es sin duda para mí funesta.

*Madhérbal.*

Permite, oh Reina, á un súbdito celoso

Que á interrumpir tus lágrimas se atreva.

Primero que tu amor es el estado.

No en vano lamentar el tiempo pierdas.

De un africano bárbaro ofendido

Tú concibes la cólera sangrienta.

La tempestad terrible prevengamos.

Considerar de nuevo inútil fuera  
 Si de un gran rey la alianza, si cien pueblos  
 Pendientes de tus órdenes supremas;  
 Si á tus fenicios ver hasta el oriente  
 Del Nilo dilatando sus banderas;  
 Si la gloria por fin de que tus hijos  
 Nietos de Jove altitonante sean,  
 Era justo que tu alma arrebatáran,  
 O antes de posponer Yarbas á Enéas  
 Hacerte al menos vacilar. Ya es tarde.  
 Mas de una vez te he dicho sin reserva  
 Cuanto tu gloria y la lealtad me inspiran.  
 El que las leyes del honor profesa,  
 El fiel vasallo á quien su rey distingue,  
 Solo á este precio su favor acepta;  
 Mas si su voluntad es invariable,  
 Cesa de resistirla y la respeta.  
 El cielo juzga; el súbdito obedece. —  
 Cuenta pues con mi espada. El tiempo vuela.  
 Confunda la esperanza del numida  
 Fiera, obstinada, rápida defensa.  
 Bien pronto en las murallas convocados  
 Al vulgo iluso que el peligro aterra  
 Inflamarán los bravos capitanes.  
 En vano contra tí, contra una reina  
 Adorada del pueblo y del soldado  
 Se conjura feróz la Africa entera.  
 Si ama á su rey cuando por él combate,  
 No hay un guerrero que cobarde sea.

*Elisa.*

No dudo que los tirios por tu causa  
 Prodigarán su sangre en la contienda.  
 ¿Y olvidas que te insulta hasta en el trono  
 Un numida con bárbara insolencia?  
 Crimen fuera ocultártelo: tu pueblo

Injuria tan infame no tolera.  
Ya murmura á las puertas del alcázar;  
Venganza clama; con furor se queja  
De que impune en Cartago te amenace;  
Y si calmar su indignacion deseas,  
Aquí Yarbas en rehenes detenido.....

*Dido.*

¡Qué escucho! ¡Su osadía á tanto llega?  
¡Yo abusar de un amor desesperado?  
Soy reina. Si consiento que se ofenda  
A un soberano en mi palacio mismo,  
¿Cómo hacer respetable mi diadema?  
A pesar de los males que nos causa  
Su celoso rencor, corre, Madhérbal;  
Que mi guardia le escolte, y al abrigo  
De alevosa traicion vuelva á sus tiendas.  
Triunfe ese rey, si su poder es tanto;  
Mas de mi ejemplo á respetarme aprenda.  
Si de la guerra atroz víctima muero,  
Condene el universo en hora buena  
Mi generosidad, como no diga  
Que descendí jamás á una vileza.

ESCENA IV.

*Dido, Elisa.*

*Dido.*

No mas freno á mis lágrimas. ¡Ay! solo  
Puede enjugarlas mi adorado Enéas. —  
¡Cuánto tarda en volver! Ingrato pueblo,  
No le derengas mas: permíte.....

*Elisa.*

Él entra.

*Dido.*

¡Perdida soy! Mi corazon no miente.  
¡Cuál á su vista mi terror se aumenta!

ESCENA V.

*Dido, Enéas, Elisa.*

*Enéas.*

( ¡Cielos! ¡ La reina aquí! )

*Dido.*

¡Cruel! aguarda.

¿Huyes de Dido?

*Enéas.*

¡Miserá princesa!—

No merecía yo tanta ternura.

*Dido.*

¡Qué oigo!— ¿Dudas tal vez de mi firmeza?

Hasta el postrer aliento amarte juro.—

Mas ¡ay! tu rostro en lágrimas se anega,

Y huyen tus ojos de encontrar los míos.

¡Qué sospechas horribles me atormentan!

*Enéas.*

¡Oh desesperacion! De los mortales

El mas desventurado en mí contempla.

Tú ves mi agitacion. En mis oidos

Aun creo que el oráculo resuena.

¡Dido! El cielo falló. Sí: á la terrible

Extremidad cruel reduce á Enéas

De serte ingrato, ó de infringir sus leyes.—

La sangre de las víctimas humea;

Desde alta nube en desusado acento

Una voz terrorosa el aire atruena;

Brama el áustro; entre-abierta cruje el ara;

Palidice la luz; los montes tiemblan,

Y así me habla el anciano sacerdote  
Que el tenebroso porvenir penetra:  
"No dispongas de tí: lo veda el cielo.  
"Tu vano amor del corazón destierra.  
"Huye lejos de Dido y de Cartago:  
"Otra esposa el destino te reserva."  
Súbito entusiasmados mis guerreros  
Con gritos de alegría el viento pueblan.  
Juzga tú mi despecho cual sería.  
En vano, en vano mi pasión intenta  
Combatir sus designios. ¡Ay! Me oponen  
De los Dioses las órdenes eternas;  
El Lácio prometido á mis afanes,  
Y á mi prole el dominio de la tierra;  
Mi fama en vil reposo mancillada;  
De los troyanos la fortuna incierta:  
La saña y el desprecio de los tirios. —  
Yo miserable, odiando mi existencia,  
Y entre la gloria..... y el amor.....

*Dido.*

Acaba.

¿Qué has resuelto?

*Enéas.*

¡Infeliz! Todo condena  
Nuestro inocente amor: los sacerdotes,  
Mi honor, Ascanio, el pueblo.....

*Dido.*

¡Cruel! Cesa.  
Tú me has sacrificado. ¡Justos cielos!  
¿Es Enéas quien dicta mi sentencia?  
¡Oh angustia! ¿Dónde estoy? La voz doliente  
Entre mis labios trémulos se hiela. —  
¡Me abandonas, ingrato, me abandonas!  
¡Ay! ¿Qué consuelo mi dolor espera?  
Maldiciendo á las olas enemigas

Te seguirá mi corazón por ellas ;  
 ¡ Y , á un pretendido honor inolado ,  
 A lejanas incógnitas riberas  
 Tú correrás ansioso de olvidarme ! —  
 ¡ Olvidarme ! ¡ Ah ! ¡ Qué indigna recompensa  
 De tantos sacrificios ! Yo quebranto  
 Por amar á un cruel que me desprecia  
 La fé jurada á mi primer esposo.  
 Yo desdeño por tí tantas diademas  
 Y la salud arriesgo de Cartago : —  
 ¡ Bárbaro , y con placer ! ¡ y oh si aún pudiera  
 Mayores pruebas de ternura darte ! —  
 ¡ Triste de mí ! Las conyugales teas  
 Arden ya en el altar : ya me veía  
 En tus amantes brazos : ¡ Oh demencia ! —  
 ¡ Mas qué digo ? En tu suerte ya no mandas.  
 Yo he recibido de tu fé la prenda,  
 Y tú mi corazón. Los juramentos  
 Que el cielo escucha, el himeneo sellan.  
 Yo soy tu esposa ; — sí : tu esposa , ingrato.

*Enéas.*

Suerte que en perseguirme te deleitas,  
 ¿ Qué mayor golpe fulminarme puedes ? —  
 ¡ Dido ! Mil veces yo mas que tú mesma  
 Soy miserable. Al menos tú eres libre :  
 Tú has fundado ese trono donde imperas :  
 El cielo no ha proscripto esas murallas  
 Que con terror del África se elevan,  
 Y de piélago en piélago vagando  
 A buscar un albergue no te fuerza.  
 El gobierno de un pueblo que te adora,  
 El esplendor de la corona régia,  
 Borrarán pronto la amistad infausta  
 Que inspiró mi desgracia á tu clemencia.  
 Yo te amaré constante hasta el sepulcro.



Mi corazon, donde te llevo impresa,  
 Volará sin cesar hácia estas playas :  
 Playas felices por vivir tú en ellas.  
 ¡ Ah ! Si árbitro yo fuera mi de suerte,  
 Aceptaría de tu amada diestra  
 Un cetro y una pátria ; y á adorarte  
 Limitaría su ambicion Enéas.  
 Del sol bien los Númenes me privan  
 Que pudo reparar tantas miserias. —  
 ¡ Adios ! Reina en el Africa dichosa,  
 Como en mi pecho enamorado reinas.

*Dido.*

¿ Posible es que al oráculo tirano  
 Tantas veces mentido te sometas ?  
 ¿ Feneció la esperanza para Dido ?  
 ¡ Oh Dioses ! ¿ Ni mi llanto , ni mi pena,  
 Ni mi amor , ni la muerte que me aguarda  
 Tu fuga detendrán ? ¿ Con qué fiereza  
 Rompes tan dulce , tan sagrado nudo ! —  
 ¡ Y en qué ocasion fatal de mí te alejas !  
 Ninguna nave sobre el mar parece.  
 Mira el cielo cubierto de tinieblas :  
 Oye cual braman las sañudas ondas.  
 ¡ Ay ! Aunque reducidos á pavésas  
 No se viesen de Dárdano los muros,  
 ¿ En los abismos de la mar soberbia  
 Tú buscarías el paterno alcázar ?  
 Espera que los Dioses á tus velas  
 Allanen el camino de los mares ;  
 Y si es forzoso que mi amor te pierda,  
 No tema por tu vida : este consuelo  
 Lleve yo al menos á la tumba yerta.

*Enéas.*

El cielo es inflexible á nuestros votos.  
 ¡ Ah ! De mis infortunios no te duelas,

Y obedece las órdenes del hado.  
 Nada es posible que el ardor contenga  
 De mi hueste; el oráculo la asombra.  
 Hoy su celo cual nunca la enagena,  
 Y á donde el cielo á su entender la llama.  
 Desde este dia á mi despecho vuela.  
 Si á sus designios oponerme intento,  
 Contra mí, no lo dudes, se subleva.—  
 Mas tú no me oyes, y tu frente ¡ oh Dioses!  
 De mortal palidéz veo cubierta.

*Dido.*

No eres un héroe tú; no, infiel, ni hierve  
 La sangre de los Dioses en tus venas.  
 Tú naciste sin duda entre las rocas,  
 Y el seno te engendró de alguna fiera.  
 Solo de humano el arte abominable  
 De seducir y de engañar conservas.  
 ¡Traidor! ¿Quién á la Libia te llamaba?  
 ¿Te robé yo del Xanto á la ribera?  
 ¿Dejas por mí un imperio asegurado;  
 Tú que, proscripto, errante en mar y en tierra,  
 Sin mí de los oráculos del cielo  
 Aún el juguete miserable fueras?  
 Dices que de los Dioses inmortales,  
 Si sus decretos á cumplir te niegas,  
 El vengador encono te amenaza.  
 ¿Juzgas acaso tú que me consternan  
 Esos vanos presagios? No es tan fácil  
 Convencer á una amante como piensas.  
 Tranquilos en el alto firmamento,  
 Nuestro incienso á los Númenes contenta;  
 Y del amor del hombre no se curan,  
 Si en el honor se funda y la inocencia.  
 Don es de su bondad nuestro albedrío.  
 Si su gloriosa Magestad Suprema

Se digna descender hasta nosotros,  
 Es cuando airados castigar decretan  
 A los perversos como tú, que abusan  
 De una débil muger. ¡Y en mi presencia  
 Los invocas aún! Tiembla: su rayo  
 Solo debe caer en tu cabeza. —  
 ¿Mas qué digo, insensata? El vil perjurio  
 Es el único Dios que tú respetas.

*Enéas.*

¡Ah! Tu saña acrecienta mi martirio,  
 Y al mirarte mi gloria titubea.  
 ¡Dido! ¡Mi único bien!.....

*Dido.*

¡Adios, ingrato,  
 Por la postrera vez! Corre: ¿qué esperas?  
 Provoca los furores de Neptuno:  
 Prefiere á mi palacio las cavernas:  
 Vuela á buscar á precio de tus dias  
 Ese clima fatal que tanto anhelas,  
 Y en vez de mi dosel, deja á tus hijos  
 La oscuridad y el luto por herencia. —  
 ¡Ay! Bienes mas tranquilos, mas seguros  
 Te ofrecía mi amor. ¡Tú los desprecias! —  
 ¡Y aún te amo, cruël! — Vano mi llanto,  
 Vanas han sido mis amargas quejas. —  
 Yo debo aborrecerte, maldecirte;  
 ¡Y ardo cual nunca en amorosa hoguera! —  
 Tú podrás sin amor abandonarme;  
 Mas sin remordimientos, no lo creas.  
 Aunque inhumano y pérfido, algun dia  
 Tributar te verán lágrimas tiernas  
 Al momento de horror que nos separa;  
 Y en medio de las ondas turbulentas  
 Te seguirá mi sombra dolorida  
 Que al cielo clamará venganza eterna.

*Enéas.*

Detente. ¡Oh cielos!

*Dido.*

Déjame, perjuro.

*Enéas.*

¿A dónde corres? El dolor te ciega.

*Dido.*

Detesto tu piedad. ¡Tú me abandonas,  
Bárbaro! ¿Qué te importa mi existencia

ESCENA VI.

*Enéas.*

¡No mas! Aunque los Dioses me confundan,  
Tuyo soy. — ¡Huye! ¡Ay miserable! — Espera. —  
Velemos por su vida.

ESCENA VII.

*Enéas, Acátés.*

*Acátés.*

Los troyanos

Te aguardan. Parte; el cielo te lo ordena.

*Enéas.*

¡El cielo! Eh, dejamé. No manda el cielo  
Que yo sea feróz.

ESCENA VIII.

*Acátés.*

¡Pasion funesta! —

¡Enéas! — Yo le sigo. — ¡Oh virtud santa!  
¿Será posible que el amor te venza?

( 31 )

---

ACTO CUARTO.

---

ESCENA I.

*Madhérbal, Acátes.*

*Madhérbal.*

¿Dónde osas penetrar?

*Acátes.*

Donde me llaman

Mi deber y de Pérgamo la gloria.

A salvar á mi príncipe — y á Dido.

*Madhérbal.*

Expílicate.

*Acátes.*

La saña impetuosa

Teme de los Troyanos. En sus frentes

De una deidad terrible, vengadora,

Ya ha tronado la voz. De ese himeneo

Fuerza es interrumpir la aciaga pompa.

Ya el cielo del caudillo de los frigios

Quebranta las cadenas vergonzosas,

Y separa á los hijos de Fenicia

De las reliquias náufragas de Troya.

Respetá al cielo. Vuélvenos á Enéas.

*Madhérbal.*

¡Jove supremo vuestros votos diga!

Cual yo se lo suplico! ; A vuestro gefe  
Bajo su eterna proteccion acoja,  
Y término poniendo á su infortunio,  
Lejos de aquí le dé feliz corona!

*Acátes.*

¿Es Madhérbal quien habla?

*Madhérbal.*

Sí: el que gime

Por tu monarca y por su reina llora.  
Cierta es su perdicion, si al fin se enciende  
De ese himeneo la fatal antorcha.  
;Himeneo cruel, nuncio funesto  
De sanguinaria guerra asoladora!  
Enéas es un héroe, honor del Asia;  
Mas la ruina de Dido él ocasiona.  
Gloria y piedad reclaman su partida.  
;Tarde será si un dia la demora!

*Acátes.*

¡ Oh sorpresa! ; Oh placer! Digno ministro,  
De un soldado la cólera perdona,  
Que no cual merecías te juzgaba.  
Tú la privanza de la reina gozas.  
Alma de sus consejos, é instruido  
De la insana pasión que la devora,  
Creía que adulabas su flaqueza.  
Veo aprestar la infausta ceremonia,  
Y el celo que me anima.....

*Madhérbal.*

; He aquí la suerte  
De un ministro! ; Y los hombres la ambicionan!!!  
; Feliz mil veces quien del trono lejos,  
Amante de su rey, cual de su honra,  
Le sirve en los combates; no en la córte! —  
Se acercan ya las enemigas tropas.

Retirada en el fondo del alcázar,  
 No he conseguido que la reina me oiga.  
 Nada importa: el soldado, el ciudadano  
 Prontos están á la defensa heroica. —  
 ¡Ah! ¿Qué podrán contra naciones tantas  
 Si á Cartago los Dioses abandonan? —  
 Tu rey llega. — He cumplido mis deberes.  
 Impávido á la muerte corro ahora.

ESCENA II.

*Enéas, Acátés, Elisa.*

*Enéas.*

Vuelve á tu reina, Elisa, y de su pecho  
 Lanza el crudo terror que la acongoja.  
 Harto llanto á sus ojos he causado.  
 Yo entre tanto, á los frigios que la adoran  
 Resuelto declarando mi designio,  
 Haré á la tierra convertir mis proas  
 Que á la fatal partida se disponen;  
 Y aunque los Dioses á mi amor se opongan,  
 Pronto á su vista volveré rendido  
 A apresurar la alianza venturosa,  
 Y á ofrecer á sus pies el homenaje  
 De aquella Ilion que arrebató á las ondas.

ESCENA III.

*Enéas, Acátés.*

*Acátés.*

(¿Lo sufrireis, oh Dioses?) Tu presencia,  
 Hijo de Anquises, á la vez me torna  
 La esperanza y la vida. Ya las aguas

Vuelve á cubrir tu reparada flota;  
 Ya grita el oficioso marinero;  
 Luce el sol, y propicio el viento sopla.  
 Parte. Tu lentitud culpan los frigos,  
 Ya preparados á surcar las olas.

*Enéas.*

Vence el amor, Acátes. Ví á la reina.

*Acátes.*

¡Qué oigo! ¡Ah! no. ¡Del amor la furia loca  
 Es antes que la gloria? Ella nos habla:  
 La obedece el que de herõe blasona.  
 ¿Eres sordo á su voz?

*Enéas.*

No me sorprenden

Esas amargas quejas en tu boca.  
 Yo temia tu encuentro, fiel amigo;  
 Mas mi remordimiento amor ahoga,  
 Y tus consejos escuchar me veda.  
 El cielo que nos oye, no lo ignoras,  
 Me ha visto someterme á sus decretos;  
 Y renunciar á Dido; y á remotas  
 Naciones anunciarla mi partida;  
 E inflexible á sus lágrimas copiosas  
 Tan cruël parecer, cual ella tierna.  
 Mi activa llama á sublevarse pronta  
 Quise domar: no pude. ¡Atroz designio!  
 Su recuerdo me aflige y me sonroja.  
 Yo volaba á las plantas de la reina  
 Cuando intentaba tu amistad celosa  
 Oponer al amor mis juramentos.  
 En vano fué. Veía con zozobra  
 Peligrar la existencia de mi amada.  
 ¡Oh espectáculo triste que aún destroza  
 Mi corazón sensible! ¡Ah! Yo no puedo  
 Retratarte su imagen lastimosa



Sin gemir , sin temblar. Mortal desmayo  
 Su bellísima frente descolora,  
 Y la muerte sus ojos entre-abiertos  
 Cubrir parece con eterna sombra.  
 ¡ Ah ! Su dolor y su despecho horrible  
 A mi alma la pintan mas hermosa,  
 Y hasta en sus ojos moribundos leo  
 Su desgracia , su amor y mi deshonra.  
 Suceden al silencio sus querellas  
 Cuando la vida mísera recobra ;  
 Y no resisto mas , no ; ni es posible  
 A no tener el corazon de roca.  
 El llanto , las plegarias de una amante  
 Pueden mas que el deber ; mas que la gloria.

*Acátes.*

¡ Oh flaqueza ! ¡ Qué escucho ! ¡ Será sueño ?  
 No eres Enéas ya. ¡ Qué dirá Troya ?  
 ¡ El mundo qué dirá ? Te juzga un héroe ;  
 ¡ Y yaces en cadenas afrentosas !

*Enéas.*

¡ No soy árbitro yo de mis acciones ?  
 Creeme : de tantos héroes la memoria  
 No se vería acaso condenada  
 Si el yugo que á los príncipes agobia  
 Todo hombre conociera por sí mismo,  
 Argos inexorable de sus obras,  
 Y frio espectador de los afanes  
 Que á sus laureles la fortuna asocia,  
 ¡ El último mortal juzga á los reyes !  
 Pretendes que á esa turba sediciosa  
 Ceda yo , y de mis vicios ó virtudes  
 Su capricho y su error sean la norma ?

*Acátes.*

Desprecia su osadía ; mas tu acero  
 No desdeñe los lauros de Belona,

Y esclavo del amor en muelle lazo,  
No de alta fama la ambicion depongas.

*Enéas.*

Yo hago feliz á Ilion. Dido me ofrece  
Su corazon, su mano y su corona.  
¿Qué mayor gloria para Enéas?

*Acates.*

Nunca

La gloria está do la virtud no mora. —  
¿Oh fiel adorador de nuestros Dioses!

¿Será posible que su voz desoigas?

¡Ah! ¿Ya te olvidas de los manes de Héctor?

La noche en que la llama asoladora,

Abrasó nuestros muros, tú me has dicho,

Que ante el altar su formidable sombra

“Hijo de Venus, te gritó, ¿qué esperas?”

“Huye: no en vano al vencedor te opongas.

“Recoje las reliquias de la pátria,

“Y tu fortuna sigan por las ondas

“El sacro fuego y los penates Dioses.

“Parte á buscar la tierra venturosa

“A Troya destinada. Allí tu diestra

“Será de un nuevo imperio fundadora.”

Hector y el propio honor así te hablaban:

Ni Hector ya, ni el honor vencerte logran. —

Sé pues de una muger débil esclavo:

Ama, y entre la púrpura reposa;

Pero un hijo te queda, y á los Dioses

Pertenece; no á tí. Ya por mi boca

Unánime tu pueblo le reclama,

Y ya le aguardan las naciones todas.

Tú no lo ignoras. Tú, que en riernos años

Su ardor has visto al resonar la trompa,

Deberías guiarle á los combates.

Sus nietos fundarán la belicosa,

La ciudad formidable que algun dia  
Reinará del ocaso hasta la aurora.  
Deja que empiece el próspero destino  
Que siglos mil celebrará la historia;  
Y no en profunda paz, en calma inerte  
Envilezcas la sangre generosa  
Que de héroes tantos, árbitros del mundo,  
Destina el cielo á ser progeneritor.

*Enéas.*

¡No mas! En fuego celestial me abraso.  
A tu noble entusiasmo mi alma absorba  
No puede resistir. Un Dios te inspira.  
Obedezcamos; si: las seductoras  
Cadenas del amor que me envilecen  
Fuerza será que denodado rompa.  
Partamos: ven. — Y vos, en cuyas aras  
Su amor Enéas y su dicha inmola,  
¡Dignáos recibir, sacras Deidades,  
El adios postrimero que mi boca  
Teme decir á la angustiada reina!  
¡Jamás la abandoneis! Solo á vosotras  
Sacrificarla puedo. ¡Consoladla! —  
Partamos.

*Acátes.*

¡Dido!

*Enéas.*

¡Oh vista encantadora!

¡Y quiere el cielo que huya de Cartágo! —  
¡Mas qué estruendo, qué voces tumultuosas...

ESCENA IV.

*Dido, Enéas, Acátes.*

*Dido.*

Abridles mi palacio. A un pueblo inicuo  
Evitad nuevos crímenes.

*Enéas.*

¿Quién osa  
Profanar este asilo sacrosanto?

*Dido.*

Los troyanos.

*Enéas.*

¡Cobardes!

*Dido.*

Así colman

Su vil ingratitud.

*Enéas.*

Acátes, vuela:

Castiga la insolencia de esa tropa.

ESCENA V.

*Dido, Enéas.*

*Dido.*

No, no. Yo los perdono. Un falso celo

A tanta audacia su furor provoca. —

Acaso pensarán obedecerte. —

¡Ah! Bien lo veo: la clemencia sola

Te detiene en Cartago. Tú partías;

Tus naves ya de la africana costa

Prontas estaban á alejar las velas.

¡Oh dolor! Tú a la parca destructora

Has arrancado mi infelice vida,  
 Que iba ya á terminar entre congojas. —  
 ¿Y es cierto? ¿He recobrado mis derechos  
 Sobre tu corazon? ¿Será ilusoria  
 Mi esperanza? ¡Ay! Lo sabes: mi destino  
 Es creerte y amarte.

*Enéas.*

Ya á la Europa  
 Partía, es cierto, sometido al cielo;  
 Mas sucumbe á tus lágrimas mi gloria,  
 Y sacrilego soy mal de mi grado;  
 Y en horror tendrá el mundo mi memoria. —  
 Mas de tal impiedad ¿cuál será el fruto?  
 Si contra mí..... si contra tí se enconan,  
 Los Dioses triunfarán. Arbitros siempre  
 De nuestra suerte son: ¿y quién revoca.....

*Dido.*

No mas. En tu alma leo. — Error funesto,  
 Ocasión del pesar que me destroza,  
 ¿Por qué mi pecho á la esperanza abrías?  
 ¡Ah! Ya me desengaño: sí; ya es hora  
 De conocer á Enéas. Yo he podido  
 De una pasión fatal y lastimosa  
 Sentir los rudos golpes; ¿pero acaso  
 Un célebre guerrero que en la Ausonia  
 Vencer debe y reinar; un héroe insigne  
 Que con tanto laurel su sien adorna,  
 Podía yo exigir que obscurecido  
 Al yugo del amor su frente heróica  
 En mi corte infelice sometiera?  
 Dido sabe ser justa aunque te adora.  
 Indigna soy de tanto sacrificio.  
 No esperes que mis lágrimas se opongán  
 A esa bárbara gloria. Parte, Enéas,  
 Y tu sagrado juramento viola.

*Enéas.*

¡Qué! ;Siempre dudarás de mi ternura?  
 ¡Ah! Si el dolor agudo que me agobia....

*Dido.*

Quieres venderme ; sí: lo sé ; lo veo.  
 Contra esa fuga que tu amor me roba!  
 Vanos serían los esfuerzos míos. —  
 Mas antes á lo menos reflexiona  
 Los males que tu ausencia me depara.  
 Yarbás presume que tu dulce esposa  
 Hoy debo ser. Yo misma ; ay miserable!  
 Yo misma se lo he dicho. Las antorchas,  
 Los cánticos nupciales ya á Cartago  
 Lo anunciaban y al Africa sañosa.  
 Yo , mísera extranjería , sin auxilios,  
 De un rey celoso las feroces hordas  
 Armadas veo contra mí ; y tú , Enéas,  
 A quien mi corazón , mi vida propia  
 No dudaba inmolar ; cuyo recuerdo  
 Me será grato hasta la fría losa ;  
 Tú que al hijo de Jove prefería ;  
 Tú sin piedad , ingrato , me abandonas.  
 ; Y qué me dejas de mi amor en premio ?  
 Las lágrimas , la guerra , la deshonra,  
 Y muerte ó cautiverio. — He aquí , inhumano,  
 La suerte que me aguarda. Parte ahora.

## ESCENA VI.

*Dido , Enéas , Madhérbal.**Madhérbal.*

Los enemigos por el llano avanzan  
 Y las alturas próximas coronan.  
 Montes de arena que hasta el cielo suben,

Hora que apenas Febo á Atlante dora,  
A los ojos ocultan de los tirios  
Sus terribles falanges numerosas.

*Enéas.*

Yo soy quien los atraigo á tus murallas.  
A mí salvar tu imperio, á mi me toca.  
Por mí te ultraja un bárbaro. Yo debo  
Tus injurias vengar con su derrota.  
Vuelo en su busca. Al filo de mi espada  
Rios de sangre mauritana corran.

*Dido.*

¿Tú mismo? ¡Ah! Ya vencí.

*Enéas.*

¿Quién el primero,  
Quién será justo que su vida exponga  
A los dardos por tí? Yo, á quien salvaste  
De la saña del mar en esas rocas,  
Yo que turbo la dicha de Cartago,  
Yo sabré defenderte, aunque de Troya  
Hasta el nombre perezca con Enéas.—  
Sigueme. — Adios. La proteccion implora  
Del cielo en los altares: yo en el campo  
Vuelo á encontrar la muerte ó la victoria.



## ACTO QUINTO.

---

### ESCENA I.

*Dido.*

Sombra amenazadora; ¿aún me persigues?—  
¡Venid, Númenes Santos, á mi auxilio!  
¡Oh suplicio! ¡Oh terror! ¡Manes sangrientos,  
En la noche eternal volved á hundiros!  
¿Por qué exigir fidelidad eterna  
De una débil mortal? ¿Ni en el abrigo  
De la tumba olvidais vuestros derechos  
Sobre mi triste corazon herido?  
¿Es un Dios vengador un muerto esposo?—  
¡Despierta, Elisa!— ¡Elisa! oye mis gritos.

### ESCENA II.

*Dido, Elisa.*

*Elisa.*

¿Qué lamentos, qué míseros clamores....

*Dido.*

Dáme tu apoyo. — Acércate.... Yo espiro.

*Elisa.*

¡Dido! ¡Eres tú! De la rosada aurora  
Aún el rayo no alumbrá este recinto.  
Las trémulas antorchas moribundas  
Pendientes de esos pórticos sombríos,  
Doble horror dan á la callada noche.



¿Qué presagio, qué súbito delirio  
Sola aquí te conduce? — ¡Desdichada!  
Entre mis brazos ¡ay! temblar te miro;  
Y tu sangre se hiela; y de tu rostro  
Desaparece el sonrosado brillo. —  
¡Dido! ¡Dido! — Sus ojos espantados  
De algun objeto á mí desconocido  
Huir parecen el aspecto horrible.

*Dido.*

¡Siquéo! Harto te venga mi martirio.  
¡Déjame respirar, sombra implacable!

*Elisa.*

¡Ah! Vuelve, vuelve en tí. Yace tranquilo  
En el sepulcro tu infeliz esposo.

*Dido.*

¡Oh Juno, soberana del Olimpo,  
Que mi flaqueza ves! Tú te deleitas  
Nutriendo esta pasión que es mi suplicio;  
¡Y mi remordimiento no sofocas! —  
¡Triste! De amor y de vergüenza espiro.

*Elisa.*

¿No me dirás qué desventura.....

*Dido.*

*Escucha*

El premio que mi amor ha merecido.  
Todos dormían en mi triste alcázar:  
Sola yo bajo el peso de mis grillos  
Velaba sollozando. De vergüenza  
Y de dolor cubierto el rostro mio,  
Mi deplorable suerte contemplaba.  
Oyese en mi aposento de improviso  
Una voz dolorida: huir intento;  
Y mas se eleva el fúnebre alarido  
Que me hiela de horror. Estremecida  
Tiembra la puerta en los ferrados quicios;

Ábrese , y un espectro descarnado  
 Delante de mi tálamo percibo.  
 De sus profundas hórridas heridas  
 Corre de negra sangre inmenso rio ,  
 Y con acento atronador exclama :  
 »¿Tu virtud , oh perjura , qué se hizo ?  
 »¿Dido! Yo te adoré : ¿ por qué me vendes ? »  
 En su voz que retumba en mis oídos  
 Y en su severo aterrador language  
 Reconozco á Siquéo. Entre suspiros  
 Su faz sangrienta hasta mi lecho inclina :  
 Me levanto asustada : un repentino  
 Relámpago fugaz el aire enciende ,  
 Y repitiendo el horroroso grito  
 Huye el espectro : yo , precipitada ,  
 Por las oscuras bóvedas le sigo :  
 Llego temblando al sacro mausoléo  
 Qué antes de su baldon y mi delito  
 Yo misma le erigí ; donde mil veces  
 Fé eterna le juró mi lábio inicuo. —  
 Solícita recojo las reliquias  
 De un culto tanto tiempo interrumpido :  
 Festones esparcidos por la tierra ;  
 Ramilletes ajados y marchitos.  
 Cubro el altar : cien fúnebres antorchas  
 Iluminan el mármol denegrido ,  
 Y la imágen me ofrecen de un esposo  
 Que objeto fué de mi primer cariño  
 Y mi primer dolor : riego al mirarle  
 De lágrimas mi rostro ; me horrorizo ;  
 Acércome y exclamo : « ¡Oh tú que fuiste  
 »La mitad de mi ser ! ¡Oh mi querido ,  
 »Mi dulce esposo ! En este monumento  
 »A mis manos el rígido destino  
 »Encerrar ha negado tus cenizas.

»; Sobre la tumba que te diere asilo  
»Blanda sea la tierra y puro el cielo!  
»El llanto en que me anego y el continuo  
»Remordimiento insano que me róe  
»Apacigüen tus manes ofendidos.  
»Espérame sin ódio entre los muertos,  
»Y dignate aceptar mi sacrificio.”

A estas palabras sobre el ara fría  
Vierto el puro licor ; mas ; oh prodigio !  
Huye el ara ; un raudal de sangre salta ;  
Lanzando agudos lúgubres gemidos  
Que las gigantes bóvedas atruenan ;  
Giran sombras sin fin en torno mío ;  
Y entre aquellos clamores inférnales  
La fiera voz horrisona distingo  
De mi esposo infeliz que me llamaba  
Al espantoso centro del abismo.

*Elisa.*

¡ Justo cielo !

*Dido.*

Tú juzga en tal momento  
Cuál sería el terror de mis sentidos.  
Del sanguinario altar huyo espantada  
Invocando de Juno el patrocinio.  
Huyo ; ¡ y siempre el espectro me persigue !  
¡ Y arrastrando huye el tártaro conmigo !

*Elisa.*

Siquéo armó contra tu amor insano  
El furor de los Dioses vengativo.  
Brama la tempestad sobre tu frente :  
Conjurarla es forzoso. Del vecino  
Templo sagrado de Héspero consulta  
La gran sacerdotisa que los riscos  
Del Atlántico mar abandonando  
Aquí se estableció, y aquí propicios

En su vejez los Númenes la inspiran.  
 A la muerte; á las sombras del Cocito  
 Interrogar podrá con voz tremenda,  
 Y prevenir la saña del destino.

*Dido.*

¡ Ah! no. En mi corazón están mis hados.  
 Pero este corazón de amor cautivo,  
 Pronto siempre á triunfar de sus deberes;  
 Si del remordimiento oye los gritos,  
 Es para sofocarlos. Ya no es tiempo  
 De desarmar las iras del Olimpo.  
 La fantasma, su horrible despedida,  
 De las sombras los roncros ahüllidos,  
 Sin duda el fin aciago me anunciaban  
 Del funesto combate que hora mismo  
 Lejos se enciende de los altos muros.  
 Para atacar al capitán altivo  
 Del mauritano pueblo el fuerte Eneas,  
 Del alba ansiada el resplandor previno,  
 Y á nocturna batalla sangüinaria  
 Le siguieron los tucros y los tirios.  
 ¿ Cuál, oh cielos, será.... Mas ya comienza  
 Febo á lucir, Elisa; y no recibo  
 Nuevas aún del bárbaro combate.

*Elisa.*

Esta calma, oh princesa, es nuncio fijo  
 De un suceso glorioso. No lo dudes:  
 Huye desbaratado el enemigo.

ESCENA III.

*Dido , Elisa , Bárce.*

*Dido.*

Bárce , ¿ qué nos anuncias ?

*Bárce.*

Ya en tu alcázar

El iris de la paz luce benigno.

Disperso , derrotado el africano

Ya abandona su campo en sangre tinto.

Venció Cartago ; y los feroces pueblos

Que osaron combatir contra sus hijos ,

Van á llenar los pátrios arenales

De su oprobio y tu nombre esclarecido.

*Dido.*

¡ Oh ventura ! ¡ Oh victoria inesperada !

Colmad mis votos , Númenes divinos

Que mi pueblo salvais y mi corona.

Volved la calma al corazon de Dido. —

¡ Ah ! Pronto Enéas tornará á mis ojos.

*Bárce.*

Temo.....

*Dido.*

¿ Qué temes ? Habla.

*Bárce.*

Aún no le he visto ;

Ni al soldado los cantos de victoria

Oigo entonar con fiero regocijo.

Al pie de las murallas de Cartago

Se acercan en silencio los fenecios.

*Dido.*

¿ Qué dices ? Ha triunfado ; ¡ y no parece !

Suerte cruél , ¡ á los contrarios files

Le libras vencedor? ; Tormento horrible!

ESCENA IV.

*Dido , Madhérbal , Elisa , Bárce.*

*Dido.*

¡Madhérbal! — ¿Solo tú? — ¿Dónde....

*Madhérbal.*

Vencimos.

Este día de gloria te ha colmado.  
 Mientras duerme el ejército enemigo  
 Su ataque remitiendo al sol naciente,  
 El magnánimo gefe de los frigios  
 Nuestras huestes reúne ; las exhorta ;  
 Abrir manda las puertas con sigilo ;  
 Nos guían las hogueras africanas ;  
 Invocamos al cielo ; y le seguimos.  
 Por tí jurando , á la gloriosa muerte  
 Se consagra el soldado vengativo ;  
 Y no bien á los bárbaros llegamos  
 Que en torpe sueño yacen sumergidos,  
 Pasando la señal de boca en boca  
 Con silencio feroz los embestimos.  
 Sangre africana inunda las arenas.  
 La muerte abandonando el negro estigio  
 Tiende en su campo las horribles alas.  
 Ya al hórrido clamor de los heridos  
 Y al ruido de las armas despertando,  
 Ni conocen la voz de sus caudillos,  
 Ni aciertan á empuñar la ferrea lanza.  
 Yarbás, se alza á los tristes alaridos ;  
 Y solo vé dispersos escuadrones ,  
 Y de su hueste el general conflicto,  
 Y matanza, y horror. Brama iracundo  
 Del atroz espectáculo testigo.

Y siembra de cadáveres la tierra  
 Hasta encontrar de Ilion al gefe invicto.  
 Formando una barrera impenetrable  
 Entre los dos rivales , sorprendidos  
 Retroceden fenicios y numidas.  
 Largo tiempo el combate fué indeciso ;  
 Que en destreza y valor iguales eran.  
 ¿ Mas quién la ley resiste del destino ?  
 Muere Yarbás al fin , y sus guerreros  
 Abandonan el campo fugitivos ;  
 Y mientras á los rayos de la aurora  
 Los persiguen y envuelven los fenicios ,  
 Enéas reuniendo á sus troyanos  
 Así á los gefes de Cartago dijo :  
 "Súbditos esforzados de una Reina  
 "Cuya memoria hasta el sepulcro frio  
 "Grata á Enéas será , grata á su pueblo  
 "Que se dignó colmar de beneficios :  
 "¡ Paz y gloria eternal bajo sus leyes  
 "El cielo dé á este clima que bendigo !  
 "Participar ansiaba de su trono ,  
 "Pero el hado se opone á mi designio.  
 "¡ Felice yo cuando el airado cielo  
 "Me arrebató á sus dulces atractivos ,  
 "Feliz yo que lanzando victorioso  
 "Al nómida feroz de sus dominios  
 "Mi eterna gratitud sello en su sangre !  
 "Adios. Si á abandonarla me resigno ,  
 "El cielo sabe mi dolor. Decidla  
 "Que mi dicha á la gloria sacrifico.

*Dido.*

¡ Oh Dioses !

*Madhérbal.*

Parte ; y favorable el viento  
 Aleja de Cartago sus navios. Madrid

*Dido.*  
 ¡Rayo del cielo sobre mí descende!  
 ¡Oh vergüenza! ¡Oh dolor! ¡Oh atroz suplicio!  
 ¡Oh desesperacion! Parte el ingrato;  
 Parte, y no es ilusion; ¡ah! no es delirio.  
 ¡Por siempre se rompió tan dulce nudo!  
 Parte: sí; me abandona. No hay arbitrio.  
 ¡Ya jamás le veré! Yo en sus postreros  
 Juramentos ¡ay mísera! confío;  
 ¡Y sin tornar á verme, á consolarme,  
 Al piéлаго se arroja el fementido!  
 ¡Ah! Para condenarme á muerte impía,  
 Pérfido, ¿cuál ha sido mi delito?  
 ¿Ha invadido mi flota el Escamandro?  
 ¿He inflamado la cólera de Pirro?  
 ¿He ultrajado los manes de tu padre?  
 ¿Mi amparo, mis bondades no prodigo  
 A tí, á tu hijo, á todos los troyanos?—  
 ¡Elisa! ¿Mi esperanza ha fenecido?—  
 ¡Ah! Si él viese mis lágrimas.....

*Elisa.*

¿Qué dices?  
 Lanza del corazon tu amor indigno.  
 Ya lejos de esta playa....

*Dido.*

Sí: yo debo  
 Sepultar su memoria en el olvido.  
 ¡Ah pérfido! ¡Ah traidor! ¡Este es el héroe;  
 Este el guerrero denodado y pío  
 Que su padre decrepito y sus Dioses  
 Arrebató al furor de los argivos!  
 ¡Cuál abusó de la flaqueza mia!  
 Burlar á una muger ¿es heroismo?  
 Heredero del vil Laomedonte,  
 Yo debía prever tus artificios. Madrid



¡Bárbaro! Y aplaudía tu victoria.... —  
 ¡Eh! De tu vil prosapia eres muy digno. —  
 Huyes de mí, perjuro; pero en vano.  
 La airada sombra de la triste Dido  
 Amargará sin término tu vida.  
 ¡Tiembra! Si á mi dolor no sobrevivo,  
 Eterna vivirá mi cruda saña.  
 El trono á que te llaman los destinos  
 Tú corres á fundar: — Yo te declaro  
 Guerra mortal, y juro tu exterminio.  
 Cartago heredará la rabia mia,  
 Y tu crueldad heredarán tus hijos.  
 Plegue á los justos Dioses que en las ondas  
 Y en la tierra ambós pueblos enemigos  
 Sean terror del orbe; que no puedan  
 Hollar juntos jamás un suelo mismo;  
 Que igual furor sin tregua los devore;  
 Que atropellen sacrilegos é impíos  
 Los derechos mas santos; que en la infancia  
 Por los Dioses del cielo y del abismo  
 En tu sangre lavar mi injusta afrenta —  
 Jure el cartaginés de siglo en siglo;  
 ¡Y arda mi postrimero descendiente  
 En el ódio implacable que respiro!

*Elisa.*

¡Oh saña fiera! ¡Oh votos temerarios!  
 Olvida tus reveses, tu conflicto  
 En el seno feliz de la victoria.

*Dido.*

¡Mi ignominia y mi amor fatal ludibrio  
 Serán del orbe todo! ¿Y aún conservo  
 La vida miserable que abomino?  
 ¡Ah! Rompamos un yugo insoportable. —  
 He aquí de mi crimen el castigo.

(*Se hiere con un puñal.*)

*Elisa.*

¡Cielos!

*Barce.*

¡Fatal despecho!

*Madhérbal.*

¡Amor tirano!

*Dido.*

Dioses, del voto bárbaro testigos  
Que mi amor y la fuga de un perjuro  
Han dictado á mi labio dolorido,  
¡No le escucheis! Yo sola soy culpable.

*Madhérbal.*

Eterno luto cubrirá á los tirios.

*Dido.*

¡Ah! Si hubiera guardado hasta la tumba  
Mi dulce paz y mi candor antiguo....  
Si jamás... Yo fallezco. — ¡Oh tú, mi Enéas,  
Que no me oyes! ¡Oh tú cuyo destino  
Osé turbar! No remas. Sé dichoso. —  
Mi furor baja al túmulo conmigo. —  
Tuyo — fué el corazon — de esta infelice; —  
Y tuyos son — mis últimos suspiros.

( *Espira.* )

**FIN.**

## INTERLOCUTORES.

---

### ACTORES.

---

DIDO.....	<i>Sra. Concepcion Rodriguez.</i>
ENEAS.....	<i>Sr. Pedro Viñolas.</i>
YARBAS.....	<i>Sr. Carlos La-Torre.</i>
MADHERBAL.	<i>Sr. Joaquin Caprara.</i>
ACATES.....	<i>Sr. Antonio Rubio.</i>
ELISA.....	<i>Sra. Rosa Peluffo.</i>
BARCE.....	<i>Sra. Concepcion Velasco.</i>
ZAMA.....	<i>Sr. Antonio Cobo.</i>
CARTAGINESES , NUMIDAS Y TROYANOS DE ACOMPANAMIENTO.	

*La escena es en Cartago en el palacio  
de Dido.*

INTERRUDTORES

ACTORES

DÍDOR..... Sr. Concepción Rodríguez.  
 ENRIQUE..... Sr. Pedro Vialar.  
 YANAS..... Sr. Carlos La-Tour.  
 MADRERA..... Sr. Joaquín Capitan.  
 ADARTE..... Sr. Antonio Rubio.  
 ELISA..... Sr. Rosa Pardo.  
 HANCO..... Sr. Concepción Velasco.  
 ZAMPA..... Sr. Antonio Cobo.  
 CARTAGINERES, NIÑAS Y TRABAJOS DE  
 ACOMPAÑAMIENTO.

La escena es en Cartago en el palacio  
 de Dido.